

Evropa a Čechy po „velké válce“

Francie . . . 21

Vznik Československa . . . 22

České prostředí . . . 24

Umění a avantgardy
po velké válce . . . 25

Český kulturní život
meziválečný . . . 26

Francouzská periodika
v době meziválečné . . . 28

Nesmírný demoliční podnik: Cesta na kraj noci, neúspěšná Goncourtova cena a první zmínky v Čechách

Cesta na kraj prvního románu . . . 31

Nakladatel . . . 33

Zklamání z Goncourtovy ceny . . . 37

První zprávy do Čech: volba nakladatele a překladatele . . . 39

Pěkná šlamastika – Les Beaux draps

Okupovaná Francie . . . 223

Okupované Čechy . . . 227

Les Beaux draps . . . 230

Mlčení o pamfletu Les Beaux draps
ve světě i v Čechách . . . 236

Célinův ohlas v okupovaných
Čechách . . . 240

Céline po válce

Poválečná literární Francie . . . 245

Céline po válce – Guignol's band,
odchod do Dánska,
noví nakladatelé . . . 247

Céline ve světě po válce . . . 254

Céline v Čechách
po komunistickém převratu . . . 258

Zmrzačený obr v Meudonu: Féerie, německá trilogie a smrt

Poslední dekáda Célinova života:
ve Francii . . . 263

Céline mezi beatniky a spol. . . . 264

Céline znovu překládán
ve světě . . . 268

Célinova přítomnost v Čechách
v letech 1945–1989 . . . 272

Célinův návrat a současnost

Otazníky nad Célinem ve Francii
i ve světě . . . 287

Célinovské společnosti . . . 290

Célinův vstup do Čech
v roce 1990 . . . 293

Célinovo setrvání v české literatuře:
kruh se uzavírá . . . 309

Příloha

Bibliografie hlavních originálních
Célinových edic . . . 329

Česká knižní vydání Célinových knih
a životopisu . . . 330

Soupis článků o Célinovi v českých
periodikách do roku 1989 . . . 330

Výběrová célinovská bibliografie
v českých periodikách
po roce 1989 . . . 334

Použitá a související literatura . . . 336

Použité a související
webové stránky . . . 339

Rejstřík . . . 340

Úvodem . . . 9

Okolnosti a předznamenání . . . 13

Evropa a Čechy po „velké válce“ . . . 19

Francie . . . 21

Vznik Československa . . . 22

České prostředí . . . 24

Umění a avantgardy po velké válce . . . 25

Český kulturní život meziválečný . . . 26

Francouzská periodika v době meziválečné . . . 28

**Nesmírný demoliční podnik: Cesta na kraj noci,
neúspěšná Goncourtova cena a první zmínky v Čechách . . . 29**

Cesta na kraj prvního románu . . . 31

Nakladatel . . . 33

Zklamání z Goncourtovy ceny . . . 37

První zprávy do Čech: volba nakladatele a překladatele . . . 39

Ohlas Cesty na kraj noci v dalších zemích . . . 45

Německy mluvící země . . . 47

Itálie . . . 51

Holandsko . . . 53

Polsko, Maďarsko, Slovensko, Skandinávie . . . 54

Rusko, Ukrajina . . . 55

Anglie, USA . . . 57

Český překlad a jeho přijetí . . . 59

Překlad a název knihy . . . 61

Célinova návštěva v Praze . . . 64

Ohlasy návštěvy a šarvátky o Céline . . . 77

Překlady do jiných jazyků a první Célinovi překladatelé . . . 91

Reise ans Ende der Nacht a Tod auf Borg – Isak Grünberg . . . 94

Journey to the End of the Night („Far Road at Night“) a Death on the Installment Plan
(Death on Credit) – John Marks . . . 98

Reis naar het Eind van de Nacht – Joop Sandfort . . . 101

Viaggio al termine della notte, Bagatelle per un massacro – Alex Alexis . . . 103

Putěšestvije na kraj noci – Elsa Trioletová a Louis Aragon . . . 105

Církev . . . 111

Neúspěch Církve . . . 113

Célinova přítomnost v Čechách a dojmy dramatické . . . 115

České půtky o Církev . . . 123

Šalda a ti další: cesta do hlubin Céline . . . 126

České vydání Církve: nadlouho jediný knižní překlad . . . 128

Smrt na úvěr a její doba . . . 135

Evropa v druhé polovině 30. let. . . . 137

Francie v době vydání Smrti na úvěr . . . 138

Situace v Čechách . . . 139

Mort à crédit ve Francii, vypuštěné pasáže . . . 141

Překlady Smrti na úvěr, Célinův obraz v Čechách a situace kolem českého vydání . . . 144

České vydání Smrti na úvěr . . . 151

Mea Culpa – první Célinův pamflet . . . 169

Mea culpa a Život Semmelweisův . . . 171

Mea culpa ve Francii, první překlady . . . 173

Mea culpa v Čechách . . . 174

Bagately k pohromě . . . 179

Doba vydání Bagatel ve Francii a v Evropě . . . 181

Třesky plesky k masakru . . . 182

Přijetí Bagatel ve Francii . . . 184

Bagately v překladech a ohlasech . . . 189

Doba Bagatel v Čechách: Československo na prahu druhé republiky . . . 191

Bagatelles pour un massacre v českém tisku . . . 195

V zajetí pamfletů . . . 201

Škola mrtvol ve Francii . . . 203

Případ Školy mrtvol v Čechách . . . 205

Pěkná šlamastika – Les Beaux draps . . . 221

Okupovaná Francie . . . 223

Okupované Čechy . . . 227

Les Beaux draps . . . 230

Mlčení o pamfletu Les Beaux draps ve světě i v Čechách . . . 236

Célinův ohlas v okupovaných Čechách . . . 240

Céline po válce . . . 243

Poválečná literární Francie . . . 245

Céline po válce – Guignol's band, odchod do Dánska, noví nakladatelé . . . 247

Céline ve světě po válce . . . 254

Céline v Čechách po komunistickém převratu . . . 258

Zmrzačený obr v Meudonu: Féerie, německá trilogie a smrt . . . 261

Poslední dekáda Célinova života: ve Francii . . . 263

Céline mezi beatniky a spol. . . . 264

Céline znovu překládán ve světě . . . 268

Célinova přítomnost v Čechách v letech 1945–1989 . . . 272

Célinův návrat a současnost . . . 285

Otazníky nad Célinem ve Francii i ve světě . . . 287

Célinovské společnosti . . . 290

Célinův vstup do Čech v roce 1990 . . . 293

Célinovo setrvání v české literatuře: kruh se uzavírá. . . . 309

Příloha . . . 327

Bibliografie hlavních originálních Célinových edic . . . 329

Česká knižní vydání Célinových knih a životopisu . . . 330

Soupis článků o Célinovi v českých periodikách do roku 1989 . . . 330

Výběrová célinovská bibliografie v českých periodikách po roce 1989 . . . 334

Použitá a související literatura . . . 336

Použitá a související webové stránky . . . 339

Rejstřík . . . 340

Ohlas Cesty na kraj noci v dalších zemích

Německy mluvící země . . . 47

Itálie . . . 51

Holandsko . . . 53

Polsko, Maďarsko, Slovensko,
Skandinávie . . . 54

Rusko, Ukrajina . . . 55

Anglie, USA . . . 57

Český překlad a jeho přijetí

Překlad a název knihy . . . 61

Célinova návštěva v Praze . . . 64

Ohlasy návštěvy a šarvátky
o Céline . . . 77

Překlady do jiných jazyků a první Célinovi překladaatelé

Reise ans Ende der Nacht a Tod
auf Borg – Isak Grünberg . . . 94

Journey to the End of the Night
(„Far Road at Night“) a Death
on the Installment Plan (Death
on Credit) – John Marks . . . 98

Reis naar het Eind van de Nacht
– Joop Sandfort . . . 101

Viaggio al termine della notte,
Bagatelle per un massacro
– Alex Alexis . . . 103

Putěšestvije na kraj noči
– Elsa Trioletová a Louis Aragon . . . 105

Církev

Neúspěch Církve . . . 113

Célinova přítomnost v Čechách
a dojmy dramatické . . . 115

České půtky o Církev . . . 123

Šalda a ti další: cesta do hlubin
Céline . . . 126

České vydání Církve: nadlouho jediný
knižní překlad . . . 128

Smrt na úvěr a její doba

Evropa v druhé polovině 30. let . . . 137

Francie v době vydání
Smrti na úvěr . . . 138

Situace v Čechách . . . 139

Mort à crédit ve Francii,
vypuštěné pasáže . . . 141

Překlady Smrti na úvěr, Célinův obraz
v Čechách a situace kolem českého
vydání . . . 144

České vydání Smrti na úvěr . . . 151

Mea Culpa – první Célinův pamflet

Mea culpa
a Život Semmelweisův . . . 171

Mea culpa ve Francii,
první překlady . . . 173

Mea culpa v Čechách . . . 174

Bagately k pohromě

Doba vydání Bagatel ve Francii
a v Evropě . . . 181

Třesky plesky k masakru . . . 182

Přijetí Bagatel ve Francii . . . 184

Bagately v překladech
a ohlasech . . . 189

Doba Bagatel v Čechách:
Československo na prahu druhé
republiky . . . 191

Bagatelles pour un massacre
v českém tisku . . . 195

V zajetí pamfletů

Škola mrtvol ve Francii . . . 203

Případ Školy mrtvol v Čechách . . . 205